



日仏交流160周年
160^e Anniversaire
des relations
franco-japonaises

2018.02.09
— 03.04

DIGITAL CHOC • 7^e édition

第7回「デジタル・ショック」

アート+ミュージック+デジタル・カルチャー | ARTS + MUSIQUES + CULTURES NUMÉRIQUES



vivre
les
cultures

www.pwc.com/jp

Innovation meets ART

PwC's Global Innovation Factory and French Desk supports and encourages the growth and development of French artists, companies, government, and startups. Together, we provide collaborative and innovative X-Line of Services support worldwide.



pwc

PwC Japan Group

Contact: pwcjpr@jp.pwc.com

PwC Japan Group represents the member firms of the PwC global network in Japan and their subsidiaries (including PricewaterhouseCoopers Aarata LLC, PricewaterhouseCoopers Kyoto, PwC Consulting LLC, PwC Advisory LLC, PwC Tax Japan and PwC Legal Japan). Each firm of PwC Japan Group operates as an independent corporate entity and collaborates with each other in providing its clients with auditing and assurance, consulting, deal advisory, tax and legal services.

© 2017 PwC. All rights reserved. PwC refers to the PwC network member firms and/or their specified subsidiaries in Japan, and may sometimes refer to the PwC network. Each of such firms and subsidiaries is a separate legal entity. Please see www.pwc.com/structure for further details.

カレンダー CALENDRIER

2月 / FEVRIER

3月 / MARS

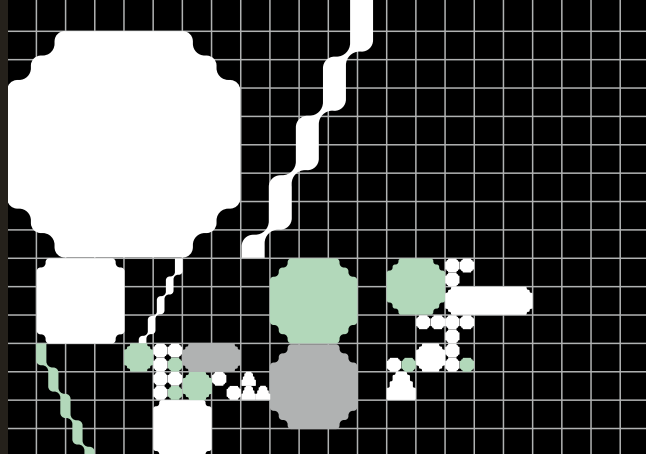
PAGE

オープニングライブ Live d'ouverture	09		WWW - Shibuya 渋谷WWW	P.6
第7回「デジタル・ショック」オープニングイベント Vernissage Digital Choc	10		Institut français du Japon - Tokyo アンスティチュ・フランセ東京	P.7
ギヨーム・マルマン『ティマイオス』 Guillaume Marmin - <i>Timée</i>	09	18	Harajuku Laforet ラフォーレ原宿東京	P.9
couch『Tracing Sites』 couch - <i>Tracing Sites</i>	09	18	Omotensando Hills 表参道ヒルズ	P.10
Bio-camp <i>Bio-camp</i>	10	17	BioLab Tokyo / FabCafe MTRL	P.11
国際シンポジウム <i>Symposium</i>	11		Tokyo Women's Plaza 東京ウィメンズプラザ	P.13
ジョアニー・ルメルシエ『山、11万4千個の多角形』 Joanie Lemerrier - <i>Montagne</i>	09	25	Tokyo City View, Roppongi Hills 52 ^e étage 東京シティビュー	P.15
「コスモキッズ」子ども向けプログラム COSMOKIDS Programme Jeune Public	14	15 17 18	Institut français du Japon - Tokyo アンスティチュ・フランセ東京	P.16
couch『Pixel Works, «複製禁止」』 couch - <i>Pixel Works "La Reproduction interdite"</i>	09		Institut français du Japon - Tokyo アンスティチュ・フランセ東京	P.18
ドイツメディアアートプログラム Digital#er S#choc#k	13	25	Coethe-Institut Tokyo ゲーテ・インスティトゥット東京	P.21
コンテンポラリー・コンピューター・ミュージック・コンサート Contemporary Computer Music Concert		03 04	Institut français du Japon - Tokyo アンスティチュ・フランセ東京	P.24

ジャンル
LÉGENDE

パフォーマンス / 音楽 インスタレーション / 展覧会 対談 / トークイベント 特別イベント / ワークショップ
performance / musique installations / expositions rencontres / débats événements / workshops

Me CA



2.9 fri – 18 sun,
2018

Art Exhibition

Music Program

Education Program

Talk Events

Camp Program

International Symposium

MEDIA CULTURE IN ASIA :A TRANSNATIONAL PLATFORM

アジアからメディアカルチャーを総合的に発信する国内初のプラットフォーム

情報化社会の進展に伴い、個人のあり方や他者との関係性、アイデアや技術の共有方法が変質する現在、デジタルテクノロジーによる創造性はどのような未来を描けるのでしょうか。国際交流基金アジアセンター、一般社団法人TodaysArt JAPAN / AACTOKYOは、インターネット以降の新たな芸術文化の創造・発信を目指し、アジアのメディアカルチャーを紹介する総合イベント「MeCA | Media Culture in Asia: A Transnational Platform」(通称ミーカ)を2018年2月9日から18日の10日間、開催します。

会場：表参道ヒルズ スペース オー、ラフォーレミュージアム原宿、Red Bull Studios Tokyo、WWW、WWW X 他

主催：国際交流基金アジアセンター、一般社団法人TodaysArt JAPAN / AACTOKYO

特別協力：表参道ヒルズ、ラフォーレ原宿、デジタル・ショック / アンスティチュ・フランセ東京 協賛：エキサイト株式会社

協力：株式会社リコー、ゲーテ・インスティトゥート(東京ドイツ文化センター)、一般財団法人 渋谷区観光協会

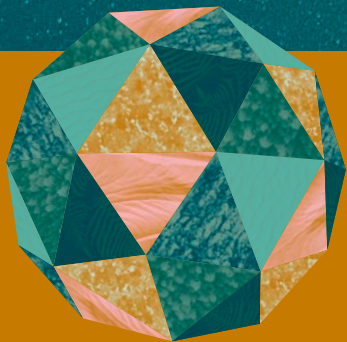
メディアパートナー：J-WAVE、朝日新聞社 助成：アーツカウンシル東京(公益財団法人東京歴史文化財団)、アメリカ合衆国大使館

後援：オランダ王国大使館

<http://meca.tokyo/>

ASIAcenter
JAPAN CULTURE CENTER

AACTOKYO



第7回デジタル・ショックは、インスタレーション、ライブ、ワークショップ、セミナー、パーティを通じて、地球を巡る新たな旅に皆様を誘います。

Pour sa 7^e édition, Digital Choc vous embarque dans son vaisseau pour un nouveau voyage autour de la terre, à travers installations artistiques, lives audiovisuels, ateliers, conférences et soirées festives !

今年は、人類が足跡を残してきた生活環境に対する私たちの認識を探求します。宇宙における地球をどのように位置付けるのか、地球というかえがえのないのない生活空間をどのように私たちは認識しているのかという問題は、常に芸術家と思想家にとって多くのインスピレーションを与えるテーマでした。今日、彼らはそれぞれの技法と新しいテクノロジーを通じて、人と生活空間の関係性や、人と生活環境の相互作用を、根底から刷新することに成功しています。

バラエティに富み、レベルが高く、オープンなフェスティバルであるデジタル・ショックは、多くのパートナーの協力なしには開催し得ません。日本とフランスを代表するデジタルアートのプレーヤー、すなわちMeCA (Media Culture in Asia)、Media Ambition Tokyo、ゲートインスティテュート東京/東京ドイツ文化センター、ナントのスコピトン・フェスティバル、ネモ・ビエンナール、パリのゲテ・リリック、ならびにご協賛、ご協力いただいたPwC Japan、全日本空輸、シャンパーニュ メゾン マム、株式会社ブルターニュ、アグネスホテル東京、エビアン、TV5 Mondeの皆さまに、改めて感謝申し上げます。

2月9日に渋谷のWWWで開催されるオープニングライブ、ならびに2月10日にアンスティチュ・フランセ東京で開催されるオープニングイベントに、ぜひお越しください。

La programmation 2018 s'attache à explorer la perception de notre environnement après que l'homme y ait durablement imprimé sa trace. La question de la place de notre planète dans l'univers et la manière dont nous percevons cet environnement unique ont toujours été un riche sujet d'inspiration pour les artistes et les penseurs. À travers leurs pratiques et l'utilisation de nouvelles technologies, ceux-ci parviennent aujourd'hui à renouveler en profondeur notre rapport à l'exploration du monde qui nous entoure et à la manière dont nous interagissons avec lui.

Un festival éclectique, ouvert, exigeant et festif qui ne peut avoir lieu que grâce à l'ensemble de ses partenaires, les principaux acteurs des arts numériques au Japon et en France – MeCA: Media Culture in Asia, Media Ambition Tokyo, le Goethe-Institut à Tokyo, le festival Scopitone à Nantes, la Biennale Némoto et la Gaîté Lyrique à Paris, ainsi que les soutiens indéfectibles du festival, PwC Japan, ANA, Champagne Maison Mumm, Le Bretagne, l'Hôtel Agnès Tokyo, evian et TV5 Monde, que je tiens à remercier vivement.

Je vous donne donc rendez-vous le 9 février au WWW à Shibuya pour une grande soirée live et le 10 février à l'Institut français du Japon – Tokyo pour l'ouverture du festival !

駐日フランス大使
ローラン・ピック

Laurent Pic
Ambassadeur de France au Japon

オープニングライブ 出演：JACQUES、ジャン＝バティスト・コニエ&ギヨーム・マルマン、他
ALTERNATIVE SOUND+VISION : JACQUES LIVE / J.B. COGNET & G.MARMIN WALTER DEAN

オープニング・ライブ

オーディオビジュアル パフォーマンス ● performances | 2月9日 - 21時 | 9 février - 21h | WWW (渋谷) 📍 WWW - Shibuya

時代を超越し、
映像と音響が交差する瞬間

Une soirée de concerts
visuellement inédits

開場 | Ouverture des portes : 20時 | 20h

当日 | Plein tarif : ¥4,500

前売 | Prévente : ¥3,500
(+1ドリンク | +1 boisson)

主催 | Organisation :
MeCA : Media Culture in Asia

🔗 meca.excite.co/jp/projects/music

🔗 www.painsurprises.fr

🔗 www.guillaumemarmin.com

超個性派ミュージシャン **Jacques** の記念すべき初
来日公演！

自然や日用品の音を使った電子音楽のコンサート。
観客もさまざまな形で参加することができます。

作曲家のジャン＝バティスト・コニエとアーティストの
ギヨーム・マルマンによる「**Walter Dean**」は、光の
スペクトルやシンセサイザー、スモークや電子音を駆
使したライブパフォーマンスです。

Jacques est un musicien peu ordinaire
qui utilise des objets de la vie quotidienne
(un sifflet, le craquement d'un vieux peigne
ou le bruit d'un verre à moutarde) pour
composer sa musique en direct lors de ses
concerts, faisant participer le public par la
même occasion.

Walter Dean réunit le compositeur **Jean-
Baptiste Cognet** et l'artiste **Guillaume
Marmin**. À contre-jour, le duo livre un live
aux allures de messe païenne, composé de
lumières spectrales, de synthétiseurs déglingués,
de fumée, de sonorités électroniques et rock
mais également de colère et d'amour.



「デジタル・ショック」オープニングイベント
DIGITAL CHOC VERNISSAGE

2月10日 - 17時~21時30分 🕒 10 février - 17h à 21h30 | アンスティチュ・フランセ東京 📍 Institut français du Japon - Tokyo

フェスティバルの開幕を祝う
パーティー

**Festivités et vernissage
pour le lancement
du festival**

📍 入場無料 | entrée gratuite

会場 | Lieu : アンスティチュ・フランセ東京
ラ・ブラスリー | La Brasserie, Institut
français du Japon - Tokyo

🌐 coolfrench.net

📘 digitalchoc.jp

メディアアートのフェスティバル、第7回「**デジタル・シ
ョック**」のオープニングイベント！

Podcast「Bisous!」のライブ配信や、ミニライブな
ど、サプライズいっぱいのイベントで、アーティストた
ちを囲んで、開幕を祝います。

17時~19時 : Jacques とギヨーム・マルマンへのカ
ルトブランシュ (企画 : podcast Bisous!)

19時~20時 : レセプション

20時 : ミニライブ

L'Institut français du Japon - Tokyo a le
plaisir de vous convier à une longue soirée
de festivités, de surprises, de musiques et
d'illuminations à l'occasion de l'ouverture du
festival d'arts numériques **Digital Choc**, en
compagnie de ses partenaires.

17h - 19h : Programme radio live avec le
podcast Bisous!

19h - 20h : Réception

20h : Mini live Guillaume Marmin par Walter
Dean & Jacques

SCOPITONE

festival

「スコピトーン・フェスティバル」



Cultures Électroniques & Arts Numériques

DU 19 AU 23 SEPTEMBRE 2018 (2018年9月19日～23日)

Nantes - France (フランス・ナント市)

www.scopitone.org

ギヨーム・マルマン&フィリップ・コルディアーニ 『ティマイオス』 GUILLAUME MARMIN & PHILIPPE CORDIANI TIMÉE

インスタレーション ● installation | 2月9日～18日 🕒 9 au 18 février 表参道ヒルズ 📍 Omotesando Hills

天体の奏でる音楽への旅 Voyage dans la musique des sphères

ワンデイチケット | Pass journée: ¥1,000

オールデイパス | Multiple pass: ¥1,800

主催 | Organisation:
MeCA: Media Culture in Asia

協力 | Collaboration: リオン天体物理学
研究センター | Centre de Recherche en
Astrophysique de Lyon

🌐 [meca.excite.co.jp/projects/
exhibition/](http://meca.excite.co.jp/projects/exhibition/)

🌐 www.guillaumemarmin.com

『ティマイオス』はプラトンの同名の対話篇からインスパイアされたインスタレーション作品です。

プラトンは同書の中で、天体の運動についての考察を展開し、「天体の奏でる音楽」と名付けられた理論を導き出し、宇宙とは完全なる楽曲であると述べています。

暗闇のなか、プラトンのコンセプトから着想された音楽と、空間を構成する光線束が、聴覚と視覚との共感覚を刺激します。

ギヨーム・マルマン ビジュアルアーティスト。フランス・リオン第二大学とARFIS(映画・オーディオビジュアル技術学校)に学ぶ。音楽や舞台芸術の分野で活躍。その作品は、古典的な物語りの形態や伝統的な舞台装置を飛び越え、ビジュアルクリエイションを刷新している。

Timée s'inspire de l'ouvrage éponyme de Platon dans lequel le philosophe développe une réflexion sur l'agencement des astres d'où il tire une théorie intitulée la "Musique des sphères", décrivant l'Univers comme une partition musicale parfaite. Dans l'obscurité de cette œuvre, des faisceaux lumineux sculptent l'espace dans un rapport synesthésique avec la partition musicale inspirée de ce concept.

Formé à l'Université Lyon II et à l'ARFIS, **Guillaume Marmin** conçoit des dispositifs audiovisuels. Son travail, connecté depuis le début à la scène musicale et au spectacle vivant, s'inscrit dans un renouveau de la création visuelle, s'affranchissant des formes classiques de narration et des supports scéniques traditionnels.

COUCH 『TRACING SITES』 COUCH TRACING SITES

インスタレーション ● installation | 2月9日～18日 🕒 9 au 18 février | ラフォーレミュージアム原宿 📍 Harajuku Laforet

現実と虚構との間の知覚と感覚
を揺るがすインスタレーション

Jeux de perceptions entre monde virtuel et espace physique

ワンデイチケット | Pass journée: ¥1,000

オールデイパス | Multiple pass: ¥1,800

主催 | Organisation:

MeCA: Media Culture in Asia



デジタル・ショック賞2017 受賞作品
Lauréat du prix Digital Choc 2017

 [meca.excite.co.jp/projects/
exhibition/](http://meca.excite.co.jp/projects/exhibition/)

ジョルジュ・スーラの代表作「グランド・ジャッド島の
日曜日の午後」の風景を、点描とプロジェクションマ
ッピングの技術を組み合わせて、ひたすらになぞりま
す。場の表層をひらすらなぞることによって、それらと
並行して存在する時間、過去から未来へと連なる時
間の積層に辿り着くことができないだろうか?あるい
は、外から来た作家がその場で過ごす個人的な時間
と、歴史という社会的な時間を重ね合わせることで
できないだろうか人間の手の痕跡とコンピューティ
ングの間で、現実をより良く繋ぎ止める方法を追求
します。

couch 宮崎大樹・宮崎怜子によるアーティストデュ
オ。ものづくりの初源的・発見的方法を検証する作
品やプロジェクトを展開する。政治、経済、歴史のよ
うな巨大な問題に、個人がアートで働きかける方法
を追求している。

En s'inspirant de la technique du pointillisme
de Georges Seurat, **Tracing Sites** est un
projet qui vise à reproduire un "lieu", en
cherchant à se faire superposer toutes
les couches temporelles à la surface du
paysage. Une tentative, à mi-chemin entre la
trace de la main humaine et l'image assistée
par ordinateur, de mieux fixer la réalité.

couch est un duo d'artistes formé par Hiroki
et Reiko Miyazaki. Ensemble, ils développent
des projets qui interrogent les processus
primaires et heuristiques de la fabrication
mais également une approche pour que les
individus puissent intervenir à travers l'art
dans les processus politiques, économiques
et historiques.

BIOCAMP : GARDENS AS 'BIOTECHNIK'

BIO-CAMP : GARDENS AS 'BIOTECHNIK'

● bio-camp | 2月10日～17日 ● 10 au 17 février | 会場 ● BioLab Tokyo / FabCafe MTRL

「バイオテクノロジーとアート」を
テーマに、国内外から広く参加者
を募る公募型キャンププログラム

Pour comprendre les nouveaux enjeux des bio-technologies

共同企画 | Co-organisation :

MeCA : Media Culture in Asia

プログラム・ディレクター | Commissaires :

Andreas Siagian, Georg Tremmel, 石塚
千晃 Chiaki Ishizuka

詳細 | Informations :

meca.excite.co.jp/projects/camp

 www.lapaillase.org/people

本ワークショップでは、「庭」をテーマに、人間の生
態や社会生活にまで深く関与するバイオテクノロ
ジー(生命工学)を批評的に捉え、能動的・創造的
に活用することを目指します。

2月14日にはフランス人研究者で実業家でもあるト
ーマ・ランドランが講師を務めます。新たな研究方
法の発見や、科学のビジョンに変化を与えるべく取
組んでいるその研究や、バイオテクノロジーの新しい
アクセシビリティについて紹介します。

トーマ・ランドラン 研究者、実業家、バイオハッカー、
オープンサイエンスと科学版「DIY」の提唱者。フランス
初の共同体ラボ「ラ・パイヤス(La Paillasse)」を創設。

Intervenant pour la première fois au Japon au
cours d'un symposium réunissant plusieurs
spécialistes, Thomas Landrain viendra
présenter ses recherches et les nouvelles
formes d'accessibilité des bio-technologies,
pour faire naître de nouvelles pratiques de
recherche et transformer la vision de la science.

Thomas Landrain est un chercheur,
entrepreneur, bio-hacker et défenseur de
l'open-science et d'une forme de "Do It Yourself"
scientifique. Il a fondé *La Paillasse*, premier
laboratoire communautaire de France.

BIENNALE NEMO

(FRANCE)

+ 130 EVENTS
+ 200 ARTISTS
+ 60 VENUES

DIGITAL ARTS
TECH SHOWS
A/V CONCERTS

PARIS & BEYOND
OCT 17 — MARCH 18

 île de France

 ARCADI
Organisme culturel régional
 Île de France

www.biennalenemo.fr



国際シンポジウム「《アート&テクノロジー》—創造・教育・アーカイブのために—」 SYMPOSIUM ART & TECHNOLOGY: Creativity, Education & Archive Environments

CAPITAINE FUTUR

国際シンポジウム ● symposium | 2月11日 - 10時30分～16時 | 11 février - 10h30 à 16h | 東京ウィメンズプラザ 📍 Tokyo Women's Plaza

子どもや青少年を対象とする新しいデジタル技術の実践プロジェクトの紹介

Enjeux des arts numériques auprès du jeune public

📍 入場無料・要予約

Gratuit - Réservation requise

主催 | **Organisation:** 国際交流基金アジアセンター、アーツカウンシル東京 | Japan Foundation Asia Center, Arts Council Tokyo

登壇者 | **Intervenants:** Tengal Drilon
WSK 2017 Festival, Philippines | Kiyoshi Suganuma YCAM, Japan | Julia Sarisetiati
OK.Video 2017, Indonesia | Jos Auzende
La Gaité Lyrique, France | Aria Dean Rhizome

🌐 tokyo-womens-plaza.metro.tokyo.jp

メディアアートを通じた創作、教育、研究開発の国際的な状況と、情報化社会における芸術文化のプラットフォームのあり方を考える2部構成のシンポジウム。本シンポジウムの第1部では、パリのデジタル文化施設「ゲテ・リリック (La Gaité Lyrique)」のプロデューサー、ジョス・オゼンデが参加し、彼女の進めるプロジェクト「キャプテン・フューチャー」を中心に、青少年を対象とする新しいデジタル技術の実践について、経験共有と意見交換を行います。

ジョス・オゼンデ 都市問題と建築を学ぶ。2004年よりゲテ・リリックの芸術顧問となる。新しい分野と歴史に深い関心を持ち、アート、ニューメディア、テクノロジーと物語を融合させた、子ども向けのアートプログラム「キャプテン・フューチャー」を立ち上げる。

Ce **symposium** international sur l'art et la technologie constitue une plateforme d'échanges et de diffusion d'informations les plus récentes dans les domaines des nouveaux media et de la créativité numérique.

Jos Auzende, conseillère artistique à la Gaité Lyrique, centre d'arts numériques à Paris, viendra discuter dans ce symposium des nouvelles pratiques numériques à destination du jeune public. Jos Auzende porte un intérêt profond pour les nouveaux territoires et les histoires. Elle croise arts, nouveaux médias, technologies et narration dans un programme adressé spécialement aux enfants: **Capitaine Futur**.



Media
Ambition
Tokyo

2018.2.9FRI-**2.25**SUN

ROPPONGI HILLS

Institut français du Japon-Tokyo / Digital Hollywood University

Apple Ginza / ART & SCIENCE gallery lab AXIOM

GINZA T-SITE / TSUTAYA TOKYO ROPPONGI / DAIKANYAMA T-SITE

teamLab / Miraikan / Good Design Marunouchi / GYRE

www.mediaambitiontokyo.jp

ジョアニー・ルメルシエ「山、11万4千個の多角形」 JOANIE LEMERCIER MONTAGNE, CENT QUATORZE MILLE POLYGOUES

インスタレーション ● installation | 2月9日～25日 9 au 25 février | 東京シティビュー 📍 Tokyo City View, Roppongi Hills 52^e étage

光の風景

Un paysage de lumière

📍 東京シティビュー入場料がかかります
Tarif d'entrée de Tokyo City View

共同企画 | Co-organisation :
Media Ambition Tokyo

制作 | Production :
ジュリエット・ピバス | Juliette Bibasse

🌐 mediaambitiontokyo.jp
🌐 www.joanielemercier.com

本作は、山脈に囲まれた大きな谷を緻密に描写しています。しかし実際は、アルゴリズムによって変形したメッシュ(網目)を私たちは見ているだけなのです。虚像の風景は、自然とコードの関係について問いを投げかけています。投影された光のレイヤーは、奥行きがあるような錯覚を起こさせ、距離の感覚をくわせます。昼や夜、季節によって変化し、生命感を持った壁紙の風景が、私たちの時間や空間の知覚に影響を与えるのです。

ジョアニー・ルメルシエ ビジュアルアーティスト。光のプロジェクションを用いて私たちの視覚認識に影響を与える作品を手掛ける。幾何学的なフォルム、ミニマルなモチーフや構成による作品が多い。2008年にビジュアル・レーベルAntiVJを共同創設。2013年には個人スタジオを立ち上げ、映像を駆使したインスタレーション作品や実験的プロジェクトを行う。

L'œuvre **Montagne, cent quatorze mille polygones** nous donne à voir une vallée entourée de pics de montagnes. Pourtant, ce que nous voyons n'est qu'un maillage de grille, distendu par un algorithme. Les jours, les nuits, les saisons donnent vie au paysage du papier peint, déformant notre perception du temps et de l'espace.

Joanie Lemerrier est un artiste plasticien numérique français dont le travail explore l'influence de la lumière projetée sur notre perception visuelle. Son univers s'articule autour de formes géométriques, motifs et compositions minimales.

「コスモキッズ」「ラジオ・ミニユス」、「グラフィック・レボリューション」 COSMOKIDS RADIO MINUS / RÉVOLUTION GRAPHIQUE

© Luca Lomazzi

子供向けプログラム

イベント ● événements | 2月17日～18日 ● 17 au 18 février | アンスティチュ・フランセ東京 📍 Institut français du Japon – Tokyo

子どもや青少年を対象とした、プレイフルな音楽イベント・プログラム Événements ludiques et musicaux à destination des enfants et des plus grands

各1000円、同日に限り2回セットで1500円
1 atelier: ¥1,000 – Pass journée: ¥1,500

企画・構成 | Conception: ヤシーヌ、ヤン・ヴァン・デル・クリュサン、ジェレミー・コルティアル、シルヴァン・ケマン、グザヴィエ・ジラル | Yassine, Jérémie Cortial, Sylvain Quément, Yann Van Der Cruyssen et Xavier Girard

 institutfrancais.jp/digitalchoc

提供 | Présenté par:  pwc

「バトル・ジュヴィポ」: 2月17日14時 - 全年齢対象

「グラフィック・レボリューション」: 2月17日17時、
2月18日15時 - 小学生向け

「ラジオ・ミニユス」: 2月18日17時 - 小学生向け

アンスティチュ・フランセが子ども向けの巨大なディスコ「ラジオ・ミニユス」に大変身!週末の屋下がりを楽しみ明かそう!「グラフィック・レボリューション」は子どもも大人と一緒に参加できるパフォーマンス。絵の上手下手の固定概念を忘れて楽しもう!「バトル・ジュヴィポ」は日仏ゲームクリエイターによる対戦パフォーマンス。

プログラミングワークショップ: 2月14日・15日

スペシャル・ライブ@神楽音: 2月15日19時

詳細はウェブサイトをご覧ください。

Battle JEVIPO: 17 février à 14h – tous publics

Révolution graphique: 17 février à 17h
& 18 février à 15h – à partir de 6 ans

Radio Minus: 18 février à 17h – à partir de 5 ans

Lors du weekend COSMOKIDS, **Radio Minus** transformera l'Institut français de Tokyo en une boum géante pour faire danser les plus jeunes (et leurs parents) jusqu'au bout de... l'après-midi! **Révolution Graphique** est un atelier-spectacle pour petits et grands qui aide à faire oublier les clichés sur l'art du "bien dessiner". Participez également à un duel de développeurs avec **Battle JEVIPO**.

Workshops Paper&Code: 14 & 15 février

Special Live @Kagurano: 15 février à 19h

Plus de renseignements sur notre site web.

「コスモキッズ」ビデオゲーム展「インディーゲーム・エクスプローラー」 **COSMOKIDS** INDIE GAME EXPLORER, EXPOSITION DE JEUX VIDÉO

展示 ● exposition | 2月17日～3月4日 ● 17 février au 4 mars | アンスティチュ・フランセ東京 ● Institut français du Japon – Tokyo

インディペンデント・ビデオゲーム
の惑星によこそ!

Un voyage de planète en
astéroïde dans l'univers
des jeux vidéo indépendants

📍 入場無料 | entrée gratuite

企画・構成 | **Conception** : ヤシーヌ、ヤン・
ヴァン・デル・クリュサン、ジェレミー・コルティアル、
シルヴァン・ケマン、グザヴィエ・ジラルール | Yassine,
Jérémy Cortial, Sylvain Quément,
Yann Van Der Cruyssen et Xavier Girard

🌐 www.oujevipo.fr

時空間のクラッシュで、乗組員に捨てられた無人の
宇宙船がアンスティチュに出現! 船内を探索するよう
に、アーティストがデザイン・制作した、世界にひとつ
しかないオリジナルのビデオゲームやデジタル・イン
スタレーションが楽しめます。

ヤシーヌ、ヤン・ヴァン・デル・クリュサン、ジェレミー・
コルティアル、シルヴァン・ケマン、グザヴィエ・ジラルール。
デジタル技術を用いた「超参加型」のアートプロジェ
クトを共同で手掛けるアーティスト集団。ハイテクノ
ロジーとローテクノロジーを交差させ、子どもから大
人までの幅広い層の観客に向けた、遊び心満載で
芸術性の高いイベントを数多くプロデュースしてい
る。

Explorez la carcasse d'un vaisseau fantôme
abandonné par ses occupants à l'issue du
crash spatio-temporel survenu à l'Institut
français de Tokyo. Au cours de ce voyage,
le public est invité à s'appropriier et à se
perdre dans un nouvel environnement fait
d'installations digitales et de jeux vidéo.

Concepteurs du programme **COSMOKIDS**,
**Yassine, Yann Van Der Cruyssen, Jérémy
Cortial, Sylvain Quément et Xavier Girard**
sont artistes, inventeurs, musiciens, mais
surtout passionnés de jeux vidéo, d'histoires
intergalactiques et de culture numérique.

提供 | Présenté par:  pwc

COUCH 『PIXEL WORKS, « 複製禁止 »』 COUCH PIXEL WORKS, « LA REPRODUCTION INTERDITE »

インストール ● installation | 2月9日～3月4日 | 9 février au 4 mars | アンスティチュ・フランセ東京 | Institut français du Japon - Tokyo

サイトスペシフィックなインストール
レーション

Une intrusion de pixels
dans le paysage

📍 入場無料 | entrée gratuite

会場 | Lieu: アンスティチュ・フランセ東京 ホール |
Hall, Institut français du Japon - Tokyo

🏆 デジタル・ショック賞2017 受賞作品
Lauréat du prix Digital Choc 2017

本作はパソコンのモニターで眺めたある場の光景を、1/1スケールでそこに現出させるプロジェクトです。このプロジェクトは、Un-computing media art(=コンピュータ機材なしのメディアアート)の試みでもあります。**Pixel works**によって、パソコンのモニターに映し出される数値化されたピクセル画像の世界(=データの世界)が、現実の風景になります。

couch 宮崎大樹・宮崎怜子によるアーティストデュオ。ものづくりの初源的・発見的方法を検証する作品やプロジェクトを展開する。政治、経済、歴史のような巨大な問題に、個人がアートで働きかける方法を追求している。

Pixel works est un projet qui transforme un paysage existant sur un écran d'ordinateur en son image à taille réelle *in situ*, une tentative de "débrancher les arts numériques". Avec *Pixel Works*, le monde des images pixellisées s'introduit en trompe-l'œil dans le paysage réel.

couch est un duo d'artistes formé par Hiroki et Reiko Miyazaki. Ensemble, ils développent des projets qui interrogent les processus primaires et heuristiques de fabrication mais également une nouvelle approche pour que les individus puissent intervenir à travers l'art dans les processus politiques, économiques et historiques.

デジタル・ショック賞2018 フランスでのアーティスト・イン・レジデンス 参加アーティストの公募

PRIX DIGITAL CHOC 2018 APPEL À CANDIDATURE

メディア・アートにおける
若き才能に与えられる賞

Prix jeune création
en arts numériques



DIGITAL CHOC

共催 | Collaboration: スコピトーン・フェスティバル(フランス) | Festival Scopitone (Nantes, France)

応募に関する詳しい情報は、下記をご覧ください。
Pour plus d'information, consultez notre site.

 institutfrancais.jp/digitalchoc

 scopitone.org

デジタル・ショック賞は、アンスティチュ・フランセ日本が毎年開催している、メディアアートの分野で活躍する若手日本人アーティストを支援するための賞です。

受賞者にはフランスでの滞在制作のための奨励金と、本賞共同開催機関であるナント市のスコピトーン・フェスティバルでの、作品発表の機会が与えられます。

さらに、翌年のデジタル・ショック・フェスティバルでも作品が展示されます。

スコピトーン・フェスティバルについて

スコピトーン・フェスティバルは、アートやテクノロジー、科学や建築を融合させた新しい芸術表現形態や、最先端で革新的なクリエーションを紹介するフェスティバル。ナント市内のさまざまな歴史的・象徴的な場所で、1週間にわたり、展覧会やパフォーマンス、オーディオ・ヴィジュアル・ライブ、ワークショップ、専門家による講演会などが行われる。

Digital Choc s'associe à nouveau cette année au festival **Scopitone**, à Nantes, pour offrir la possibilité à un jeune artiste numérique japonais de présenter sa création dans le cadre de ce festival d'envergure internationale.

【応募条件】

- 日本国籍を有し、日本在住の方。
(年齢制限はありません)
- 英語またはフランス語でのコミュニケーションが可能な方。
- 応募締切: 2018年4月15日(日) 必着
- 作品は日本国内以外で未発表のものに限られます。

【スケジュール】

- 2018年9月上旬:
フランス・ナントでの制作滞在
- 2018年9月中旬:
スコピトーン・フェスティバルでの作品展示
- 2019年2月~3月:
第8回「デジタル・ショック」での作品展示



**SPRACHE.
KULTUR.
DEUTSCHLAND.**
言語 文化 ドイツ



GI_Tokyo

www.goethe.de/tokyo

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

モナ・エル・ガマル 『ライゾマツトVR』 MONA EL GAMMAL RHIZOMAT VR

インスタレーション ● installation vidéo | 2月13日～25日 🕒 13 au 25 février | ゲーテ・インスティトゥート東京 📍 Goethe-Institut Tokyo

ヴァーチャル・リアリティに浸る Une immersion en réalité virtuelle dans un univers étrange

📍 入場無料 | entrée gratuite

会場 | Lieu: ゲーテ・インスティトゥート東京(東京ドイツ文化センター) | Goethe-Institut Tokyo

協力 | Collaboration: 本作は、独仏テレビ局ARTEとベルリン芸術祭のプログラム「Immersion」による共同プロジェクトです。| "RHIZOMAT VR" est le projet majeur d'une coopération entre ARTE et le Berliner Festspiele/Immersion.

🌐 www.monaelgammal.de

ライゾマツトVRは、独仏テレビ局ARTEとベルリン芸術祭のプログラム「Immersion」が協力して行った大型プロジェクトです。INVR.SPACEと共同制作した映像で、演劇と新しいテクノロジーの間の芸術的可能性を探ります。この新しいメディアを批判・考察する映像は、ヴァーチャル・リアリティの芸術メディアとしての道を切り開いています。

モナ・エル・ガマル 2006年よりナラティブなスペースをテーマにしているアーティスト。観客をストーリーの登場人物に組み込んでしまうパラレル・ワールドをチームで生みだす。SIGNAの舞台美術、衣装デザイン、パフォーマーとして、ベルリン・フォルクスビューネやハンブルクのドイツ劇場やコペンハーゲンなどでジャンルを越えた活動を展開している。

Le film **Rhizomat VR**, co-produit par INVR. SPACE et ARTE explore par le biais de la réalité virtuelle, les connexions fertiles entre formes théâtrales et nouvelles technologies. Un scénario entre dystopie et utopie, obéissance et liberté.

Mona El Gammal est une artiste allemande qui travaille sur la question des espaces narratifs et politiques ouverts grâce aux technologies numériques. Avec son équipe, elle crée des mondes parallèles qui intègrent le public pour en faire les protagonistes de ses histoires.

XENORAMA 『RADIX』 XENORAMA RADIX

© Xenorama

インスタレーション ● installation | 2月13日～25日 🕒 13 au 25 février | ゲーテ・インスティトゥート東京 📍 Goethe-Institut Tokyo

変容する有機的立体作品

La métamorphose d'une sculpture organique

🎫 入場無料 | entrée gratuite

会場 | Lieu: ゲーテ・インスティトゥート東京(東京ドイツ文化センター) | Goethe-Institut Tokyo

🌐 www.xenorama.com

Radixは、木の根のオブジェに光と音が投影された作品。そのオブジェの自然の形態が、プロジェクションマッピングによって、ある時はテクニカルでかつ幻想的な形に変容します。自然とテクノロジーの繋がりがや相互依存といった関係について問いかけ、植物とデジタルという相反する美を探究するプロジェクトです。

Xenorama オーディオ・ビジュアル技術を駆使するマルチメディア・アーティスト集団。マジカルでユニークな空間創造やイマーシヴ(没入的)な体験を提供することを目指して、様々な分野のアーティストが集まり、光、音とそのインタラクティブな効果を用い作品を制作している。2014年以降、国内外で様々な賞を受賞しており、作品が世界各地で展示されている。ドイツ・ポツダムのスタジオを拠点とする。

Radix est une sculpture en racine de bois animée par une projection usant de la lumière et du son. Le spectateur suit la transformation de cet objet naturel en une sorte d'artefact technique et fantasmagique. Le projet questionne la relation entre nature et technologie, imaginant, grâce à un mapping d'une précision spectaculaire, leur hybridation.

Xenorama est un collectif d'art interdisciplinaire qui construit des environnements audiovisuels. Unis par la fascination de créer des moments magiques, des atmosphères uniques ainsi que des expériences immersives, le collectif emploie la lumière, le son et l'interaction dans leurs œuvres.

スザンネ・シュタインマッスル 『THE FUTURE IS NOT UNWRITTEN』 SUSANNE STEINMASSL THE FUTURE IS NOT UNWRITTEN

ビデオ ● vidéo 2月13日～25日 13 au 25 février | ゲーテ・インスティトゥート東京 📍 Goethe-Institut Tokyo

人工知能についての映像作品 Un récit vidéo sur l'intelligence artificielle

📍 入場無料 | entrée gratuite

会場 | Lieu: ゲーテ・インスティトゥート東京(東京ドイツ文化センター) | Goethe-Institut Tokyo

🌐 www.susannesteinmassl.de

The future is not unwrittenは、人工知能とトランスヒューマニズムについての映像です。自動的な符号学習を使うことで展開しつづけるこの作品は、終りの定まっていない物語とみることもできます。作品に登場するアバターの女性は今々にヒューマニティと人類の未来について問いかけます。

スザンネ・シュタインマッスル ビデオを始めとした様々なジャンルのアートを扱うドイツ人アーティスト。ミュンヘン大学でドイツ文学、政治、哲学、芸術とマルチメディアを学んだのち、短編映画やビデオ作品、実験的ドキュメンタリーなどを監督・制作する。

グラフィカルで独特のスタイルを持つシュタインマッスルの作品には、人物とその人物を取り囲む環境が反映されている。

The future is not unwritten est un film abordant le sujet de l'intelligence artificielle ainsi que du transhumanisme sous la forme d'un récit ouvert.

Susanne Steinmassl est une artiste allemande pluridisciplinaire. Son travail pose la question du rapport entre l'individu et son environnement. Il emprunte à la science pour nourrir un univers visuel unique et excentrique.

コンテンポラリー・コンピューター・ミュージック・コンサート 2018

CCMC CONTEMPORARY COMPUTER MUSIC CONCERT 2018

© Hokamoto Hisashi

コンサート ● concert | 3月3日15時、4日15時15分 | 3 mars à 15h et 4 mars à 15h15 | アンスティチュ・フランセ東京 | Institut français du Japon - Tokyo

マルチ・チャンネル・スピーカー・オーケストラによるアコースモニウム・ライブ

Acousmonium-live par un orchestre de hauts-parleurs

当日 | **Plein tarif**: ¥1,500 (一日通し券 | par jour) — ¥2,500 (二日通し券 | pour 2 jours)

会員・学生 | **Adhérents et étudiants**:
¥1,000 (一日通し券 | par jour) — ¥1,500
(二日通し券 | pour 2 jours)

主催 | **Organisation**: アンスティチュ・フランセ東京、音と音楽・創作工房116 | Institut français du Japon - Tokyo, ACSM116

協賛 | **Avec le soutien**: MOTUS、甲斐の匠おだぎり | MOTUS, Kaino Takumi Odagiri

 www.acsm116.com

アコースマティック音楽と電子音響音楽のフェスティバル、**CCMC2018** は今年、東京での開催となります。アコースモニウム(マルチスピーカーシステム)で作品をライブ演奏し、音を空間化させます。

日本人作曲家たちの作品に加え、CCMCにゆかりの深いフランス人作曲家、ドニ・デュフルとヴァンサン・ロブフの曲を上演します。

二日目は、公募入選作品の最終審査を行い、審査委員長の三輪真弘よりACSM116賞を授与、そのほかMOTUS、FUTURA各賞を発表いたします。

Le festival de la musique acoustique et électroacoustique **CCMC2018** célébrera une nouvelle fois des compositeurs japonais et français avec des œuvres interprétées en "live" sur l'Acousmonium (orchestre de hauts-parleurs) qui permet une spatialisation totale du son.

市谷駅 Ichigaya

外堀通り Sotobori Dori

Canal Cafe

外堀 Sotobori Canal

LIEUX
東京会場
東京会場

アンスティチュ・フランセ東京 INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON - TOKYO

〒162-8415
東京都新宿区市谷船河原町15
15 Ichigaya-Funagawaramachi,
Shinjuku-ku, Tokyo 162-8415

☎ 03-5206-2500

🌐 www.institutfrancais.jp/tokyo

その他の会場 | AUTRES LIEUX :

WWW (渋谷) | WWW - SHIBUYA

〒150-0042 東京都渋谷区宇田川町13-17 ライズ
ビル | Udagawacho, 13-17
Shibuya-ku, Tokyo 150-0042

東京シティビュー | TOKYO CITY VIEW 52F

〒106-6108 東京都港区六本木6-10-1
Roppongi Hills Mori Tower
6-10-1 Roppongi, Minato-ku, Tokyo 106-6108

ラフォーレ原宿 | LAFORÊT HARAJUKU

〒150-0001 東京都渋谷区神宮前1-11-6
1-11-6 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001

表参道ヒルズ | OMOTESANDO HILLS

〒150-0001 東京都渋谷区神宮前4-12-10
4-12-10 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001

東京ウィメンズプラザ | TOKYO WOMEN'S PLAZA

〒150-0001 東京都渋谷区神宮前5-53-67
5-53-67 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150-0001

REDBULL ACADEMY

〒150-0002 東京都渋谷区渋谷1-3-3
1-3-3, Shibuya, Shibuya-ku, Tokyo 150-0002

BIOLAB TOKYO/FABCAFE MTRL

〒150-0043 東京都渋谷区道玄坂1-22-7
道玄坂ピア2F | 1-22-7, Dogenzaka,
Shibuya-ku, Tokyo 150-0043

ゲーテ・インスティトゥート東京 GOETHE-INSTITUT TOKYO

〒107-0052 東京都港区赤坂7-5-56
7-5-56 Akasaka, Minato-ku, Tokyo 107-0052

クレジット

CRÉDITS

共催・パートナー | En partenariat avec :

ゲーテ・インスティトゥート東京 |
Goethe-Institut Tokyo
MeCA: Media Culture in Asia
Media Ambition Tokyo
スコピトーン・フェスティバル | Festival Scopitone
ネモ・ビエンナル | Biennale Nemo
ゲテ・リリック | La Gaité Lyrique

協賛・助成 | Avec le soutien de :

PwC Japan
アンスティチュ・フランセパリ本部 | Institut français
ナント市 | Ville de Nantes
全日本空輸株式会社 | ANA
シャンパーニュ メゾン マム | Champagne
Maison Mumm
株式会社ル ブルターニュ | Le Bretagne
アグネスホテル東京 | Hôtel Agnès Tokyo
エビアン | evian
TV5 Monde

デジタル・ショック2018 制作チーム :

プログラム責任者: サンソン・シルヴァン

文化部 / 制作: 佐野未帆、ポール・デュボック、
マルシー・プティ、カリム・ブラバ、シリル・コビーニ

技術部: フェルナン・ビュルカ、ファブリス・ヴァレール、
仲本興一郎、山口玲子

広報: 山下沙耶佳、有馬夕貴

プレスお問い合わせ :

digitalchoc@institutfrancais.jp

ÉQUIPE DIGITAL CHOC 2018 :

Responsable de la programmation :

Samson Sylvain

Équipe artistique / Production :

Miho Sano, Paul Duboc, Marcy Petit,
Karim Bourabaa, Cyril Coppini

Équipe technique :

Fernand Burckhart,
Fabrice Valère, Koichiro Nakamoto,
Reiko Yamaguchi

Communication :

Sayaka Yamashita, Yuki Arima

Contact presse :

digitalchoc@institutfrancais.jp

デザイン | Design graphique :

Studio Mille — Chloé Guignard

印刷 | Impression : Abe Printing

プログラムは都合により変更になる場合がありますので予めご了承ください。最新情報は公式ウェブサイトをご覧ください。
Programme sous réserve de modifications. Pour plus d'information, consultez régulièrement notre site.

 www.institutfrancais.jp/digitalchoc



マム、フランスでNo.1のシャンパーニュメゾン※

※IWSR調べ(委託調査)、購入したブドウを用いる製造者(協同組合は除く)毎の2016年のフランスでの年間販売数量

次なる勝利の幕開けに

**CELEBRATE
YOUR NEXT
VICTORY**

Usain Bolt

飲酒は20歳を過ぎてから。飲酒運転は法律で禁止されています。妊娠中や授乳期の飲酒は、胎児・乳児の発育に悪影響を与えるおそれがあります。お酒は適量を。ペルノ・リカール・ジャパン株式会社 www.ghmumm.com

DIGITAL CHOC



www.institutfrancais.jp/digitalchoc

INSTITUT
FRANÇAIS



MeCA

Media
Ambition
Tokyo

